

Canzon

Regina Coeli

2 Trumpets & Organ (Piano)

Gregor Aichinger

Arr.: Eberhard Kraus

EMR 6037

1. Trumpet: B^b + C

2. Trumpet: B^b + C

Print & Listen
Drucken & Anhören
Imprimer & Ecouter



www.reift.ch



EDITIONS MARC REIFT

Case Postale 308 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. ++41 (0)27 483 12 00 • Fax ++41 (0)27 483 42 43 • E-Mail: info@reift.ch • www.reift.ch

Canzon "Regina Coeli"

für 2 Trompeten und Orgel (Klavier/Cembalo)

Gregor Aichinger
(1564-1628)
Bearbeitung: Eberhard Kraus

Gregor Aichinger hat in seine 1607 in Dilligen erschienene Sammlung "Cantiones Ecclesiasticae" auch ein "Canzon con 2 Cornetti sive Cornetto & Violino" aufgenommen. Dieses Instrumentalstück inmitten lauter Vokalkompositionen - es wurde von Eberhard Kraus 1972 innerhalb der Reihe "Musik der Oberpfalz" (Bosse Edition Regensburg, jetzt Bärenreiter Kassel) neu herausgegeben - ist das Vorbild für die vorliegende Transkription. Das "Regina coeli" ist Aichingers 1621 in Augsburg gedruckter Sammlung "Corolla eucharistica" entnommen. Die Komposition ist ganz entscheidend geprägt vom gregorianischen Choral:

Dans sa collection "Cantiones Ecclesiasticae" qui parut en 1607 à Dilligen, Gregor Aichinger incorpora également un "Canzon con 2 Cornetti sive Cornetto e Violino". Ce morceau instrumental parmi des compositions purement vocales fut édité par Eberhard Kraus en 1972 dans le cadre de la série "Musik der Oberpfalz" (Editions Bosse à Ratisbonne, maintenant Bärenreiter à Kassel) et fournit la base de la transcription présente. Le "Regina coeli" provient de la collection "Corolla eucharistica" d'Aichinger qui fut imprimée en 1621 à Augsburg. La composition est construite sur le choral grégorien suivant:

Gregor Aichinger published a "Canzon con 2 Cornetti sive Cornetto e violino" in his collection "Cantiones Ecclesiasticae" which appeared in 1607 in Dilligen. This instrumental piece amidst purely vocal music was edited by Eberhard Kraus in 1972 in the series "Musik der Oberpfalz" (Bosse Edition Regensburg, now Bärenreiter Kassel) and is the basis of this present transcription. The "Regina Coeli" is taken from Aichinger's collection "Corolla eucharistica" which was printed in 1621 in Augsburg. The composition is largely based on the Gregorian chorale:

R Egí - na cae-li* lae-tá - re, alle - lú - ia: Qui - a quem me - ru - isti portá - re, alle - lú - ia:
Re - surré - xit, sic - ut di - xit, alle - lú - ia: O - ra pro no - bis De - um, alle - lú - ia.

*Regina caeli, laetare,
alleluia,
quia quem meruisti portare,
alleluia,
resurrexit sicut dixit.
Alléluia:
ora pro nobis Deus.
Alléluia.*

Die deutsche Übersetzung
des Textes:

*O Himmelkönigin, frohlocke,
Gallolaja,
Denn er, den du zu tragen
würdig warst,
Gallolaja,
ist erstanden, wie er sagte,
Gallolaja,
Bist Gott für uns, Maria,
Gallolaja.*

Die Canzona kann auch mit
jeder anderen Besetzung
von Diskant-Bläsern und
-Streichern ausgeführt werden.

*O Reine des cieux,
réjouis-toi,
Alléluia,
Car celui que tu fus digne de
porter,
Alléluia,
Est ressuscité comme il le dit.
Alléluia.
Priez Dieu pour nous,
Alléluia.*

La canzona peut aussi être
exécutée par d'autres
instruments à vent ou à
cordes ayant la même
tessiture.

Voici la traduction du texte:

Here is a translation of the
text:

*O heavenly queen, rejoice
Gallolajah,
For he whom you were
worthy to bear,
Gallolajah,
Is arisen as foretold,
Gallolajah,
Pray to God for us,
Gallolajah.*

The canzona can also be
played by any other forma-
tion of treble wind instru-
ments or strings.



Canzon "Regina Coeli"

für 2 Trompeten und Orgel (Klavier / Cembalo)

Gregor Aichinger
(1564-1628)

Bearbeitung: Eberhard Kraus

1. Trompete in C

2. Trompete in C

Klavier / Cembalo:
HW=f POS=mf SW=p

Orgel:
HW: Prinzipale 8' 4' 2'
POS: 8' 2' Zimbel
SW: Flöten 8' 4'